

**LA FIRMA EN BLANCO
DE WALTER HOEFLER**

Universidad de La Serena/Ediciones Kultrún,
172 pp.

Efectivamente, como el mismo autor lo dice, *La firma en blanco* consta de un conjunto de artículos o de breves ensayos sobre poesía de distinta índole, algunos de ellos ya publicados, pero que en su relación adquieren un sentido complementario o integrador. Ahora, este sentido integrador se hace tal en la medida en que todos los textos allí presentes, pese a tener a la lírica como eje central, se vinculan de una u otra forma con la experiencia del exilio o, por lo menos, con el período y las circunstancias del gobierno militar en Chile.

Atendiendo a las clasificaciones del propio autor, el primer grupo de textos que allí aparece consiste en un conjunto de traducciones muy rigurosas que, a su vez, van asociadas a observaciones hermenéuticas, expuestas y organizadas a modo de artículos. Lo importante es que la selección tanto de los poemas como de las teorías que este utiliza está determinada por las circunstancias de su propia condición de exiliado y, en consecuencia, tiene que ver con un proceso intelectual fuertemente encausado tanto por la asimilación de un nuevo contexto (Alemania, finales del 70, plena vigencia de la escuela estructuralista y postestructuralista barthesiana) como por la comprensión de las circunstancias históricas e intelectuales de su país natal (la producción de los poetas del 60, durante el gobierno militar).

De este modo, no sólo las teorías aplicadas en estos artículos están fuerte y circunstancialmente condicionadas. A su vez, los poemas que el autor analiza en este primer conjunto de textos tienen siempre una función autorreferencial, ya sea hacia la comprensión de poetas de su misma nacionalidad (Lihn, Rojas o Parra mediante Mallarmé y Huidobro mediante Apollinaire), o bien, hacia poemas que tematizan la situación histórica que él mismo padece. Es el caso del análisis de Todtnauberg (poema sobre el encuentro entre Paul Celan y Heidegger, luego de la masacre del holocausto), que el autor se ve motivado a realizar, en vista de la posible confrontación entre víctimas y victimarios de la represión dictatorial en Chile. El análisis a "Una estación de metro", de Pound, también dice de esta base autorreferencial en la selección de los poemas. En él no sólo se revisan traducciones del ámbito chileno (Uribe, Tellier y Iñaha), sino, además, se acaba concluyendo que ese poema tematiza el sempiterno conflicto planteado por Benjamin entre

TALLER DE LETRAS N° 38 - (2006)

223 ■ - 225

La firma en blanco [artículo] Ana Lea-Plaza.

AUTORÍA

Lea-Plaza, Ana

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La firma en blanco [artículo] Ana Lea-Plaza.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile